



Centro de Investigaciones y Estudios
Superiores en Antropología Social
DGEI



ARHINTSKUECHA PORHE JIMPO

I

Gerardo Nicolas Reyes



1. Néski jucha

Néski jucha enkaksī juatarhu irekaka,
Néski jucha enkaksī kwerap'irini kaxumpik'a ka janharhk'a
Néski jucha enkaksī xáni kwinchikua uk'a,
Néski jucha enkaksī mák'uni jasī wantakua kamak'a,
Néski jucha enkaksī wantakuani jimpo mitperantak'a
Néski jucha enkaksī yámu ampe jarhoperak'a,
Néski jucha enkaksī mák'uni janharhik'a,
Néski jucha enkaksī ireta sapirhaticarhu anapuka,
Néski jucha enkaksī pámperek'a irekani,
Néski jucha enkaksī tánkuarhik'a pa wantanhiataeri ampe wantontskuarini,
Néski jucha enkaksī juatarhu pinteka jámani,
Néski jucha enkaksī echerini sésikua kurhakuk'a pa tarhentani,
Néski jucha enkaksī wákasichani jinkoni tarhek'a,
Néski jucha enkaksī itsini juatarhu anapuni itsimak'a,
Néski jucha enkaksī iwikatani mántani pawani marhoatak'a,
Néski jucha enkaksī atapakua arhak'a,
Néski jucha enkaksī tsírini sési patsak'a,
Neski jucha...
Neski jucha...

G.N.R.

I. Ixu ketsikua unharhiku inteni ampe enka karakatarhu wantak'a ka t'u karat'u néski jucha.



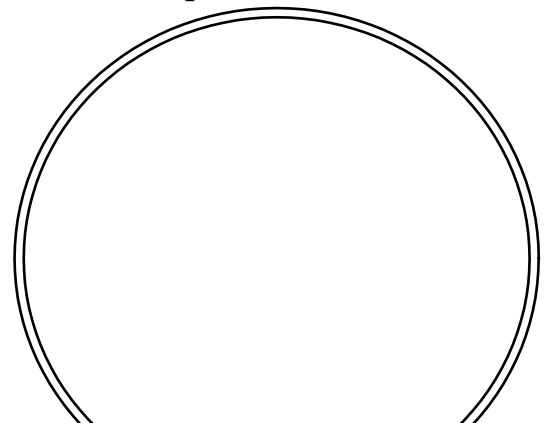
II. Exe arini wantakwechani enka uranhakasi karakatarhu “Néski jucha” ka kantsakatarhu karantsi eska nákini kurhachini jaka.

juata / irekani / kwerap’iri / kaxumpini / kw’inchikwa /
wantakua / kámani / mítini / jarhoni / ireta / pámpini /
irekani / tánkuarhini / wantanhiata / wantontskwarhini /
p’ínteni / echeri / kurhakuni / tarheni / wákasí / itsi /
itsimani / iwikata / atapakwa / arhani / tsíri / patsani.

<i>Wantakwecha enkaksi xarhatakweka</i> (Sustantivos)	<i>Wantakwecha enkaksi úkweka</i> (verbos)

III. Méntaru exe arini wantakwechani ka exe imani kararaterakwechani (fonemas) enkaksi kwiruntutini jaka ka wirhipitirhu karantsi ampenka exekari.

jaloni	jarhoni	jaroni
wantontskulini	wantontskurhini	wantontskurini
tankualini	tankuarhini	Tankuarini





ku <u>l</u> akuni	ku <u>r</u> h <u>a</u> kuni	Ku <u>r</u> akuni
ta <u>l</u> eni	ta <u>r</u> h <u>e</u> ni	Ta <u>r</u> eni
a <u>l</u> ani	a <u>r</u> h <u>a</u> ni	A <u>r</u> ani

IV. Isi eska nári sani janhaskajka eratsi wantantskwa sapichu ma ka karantsi ini wantakwechani jinkoni enka sesi karakata jakasi porhe jimpo kantsakatarhu.

<i>Wantakwecha</i>	<i>Wantantskwa</i>
--------------------	--------------------



- alani
- atapacwa
- cámani
- caxumpini
- guantacua
- *echeri*
- igüicata
- *irekani*
- *ireta*
- *itsi*
- itzimani
- *jarhoni*
- *juata*
- *kurhakuni*
- *mítini*
- pámbini
- patzani
- táncuarhini
- guantanhiaata
- p'índeni
- *tarheni*
- *tsíri*
- *wákasi*

Karasti:

2. Wekastitsini k'amantskani



Wékastitsini porhechani k'amantskani,
ka wantakua jucharintsini wántikuchini,
enkatsini juchari iretaecha jurak'uchika ini parhap'irini jimpo.

Wékastitsini juchari wantakuani och'akuerani,
Inskuparintsini mataru wantakua ma,
Enka juchari kwiripu nomintu p'inteka úrani iretecharhu,
Jánhastaparintsini eska juchari wantakua nonha jukaparhaska ini echeri jimpo.

Wékastitsini mátaru ampe p'interani níatani,
Enka no jindepka juchari ampe,
Tamisí janhastaparintsini eratsini.

Wekastitsini mataru ampe jakak'uterani,
Xereparinksí ka jiskaparinksí juchari tua anapu ampe,
Enkatsini juchantsini sesi pikwastampka.

Wékastitsini porhechani k'amantskani,
isí exeparintsini eska kwiripu nompe janhaskati,
ewakurhiparintsini juchari tsipikuani, tsinap'ikuani ka sési pikwarherakwani
joperuksí nosí usti wantikuni juchari wantakua porhekuani.

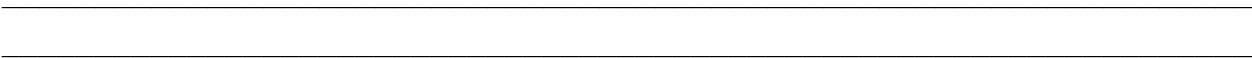
Ka notsini usti porhechani k'amatskani,
Ka notaruksí meni úwati k'amantskantsini porhechani.
Juchasí jantiak'u kamakuariak'a,
enkaksí irekaaka nompe wékaparini juchari anapu ampe.

G.N.R.

*I. Ampekini arhisinki i karakata. T'u eratsi sani ka námanka t'u wekak'ari
karhani porhe ot'u turhisí jimpo karantsi ampenkari kurhankuka.*



**Centro de Investigaciones y Estudios
Superiores en Antropología Social**
DGEI





II. Eska nári wénhikuani arhintaka yasĩ eratsi ka mókunta arini kurhamarhperakuechani.

1.- Néchatsini wékapi porhechani k'amantskani.

2.- Néchatsini wékapi wantakua jucharintsini wántikuchini ka najatini weratini.

3.- Wantakua enka chéni ka ieretarhu wantanka na arhinhasĩnki.

4.- Kw'iripu enkatsini juchari wantakuani wékapka óch'akuerani, náki wantakwani jinkoni wékaspišĩ óch'akwerani.

5.- Ch'éni iretarhu náki wantakwa sánteru pintenhaski wantanhani ka náki wantakwa no xani p'intenhaski wantanhani.

7.- T'u ampe pinteski niatani ch'éni enkat'u yamu ireta p'ínteka niatani.

8.- Ch'éni ampe jarhaski yasĩ anapu ampe enka porhecha yontkiti no jatsikuaripka.

9.- Ch'éni t'u na janhastanhasĩnki juchari anapu ampe.

10.- Ampe unhasĩnki ch'éni iretarhu enka tunkini sési pikuarheraterajka.

11.- Kw'iripu porhecha enkaksĩ ch'éni ireterhu irekaka ampe janhaskasĩnkiksĩ niatani.

12.- Ch'éni iretarhu ampe tsinaperakwa sani mítinhaski pa p'amenchakuechani anhaxutani.

13.- T'u tsitipini enka ch'éni iretarhu nótaru wantanhapirinka porhe. Anti.



14.- Jukaparhaski wantakwa porhe ini parhajpini jimpo o noxani jukaparhaski o santeru jukaparhaski wantakwa turhisí. Anti.

III.- Exe karakatechani namankaksi kamarhukuni jaka. Ka imani kararakuani enka kamarhutani jaka karakatechani kantsakatarhu karantsi ka orhepatini t'u karantsi materu karakatechani ka karakat'uri kararakuani enka kamarhujka.

KARAKATECHA	KARARAKUA ENKA K'AMARHUJKA		KARAKATECHA	KARARAKUA ENKA K'AMARHUJKA
echeri				
eratsini				
ewakurhiparintsini				
Inskuparintsini				
iretaecha				
iretecharhu				
ireta				
jakak'uterani				
jánhaskati				
Jánhastaparintsini				
juchantsini				
juchari				
jucharintsini				
jukaparhaska				
jurak'uchika				
k'amantskani				
kw'iripu				
níatani				
och'akuerani				
p'inteka				
p'interani				
parhajpirini				
pikwarherakwani				
pikwastampka				
porhechani				
sési				
tsinap'ikuani				
tsipikuani				



wantakua				
wantakuani				
wántikuchini				
wantikuni				
Wékastitsini				
JORHENKUA	<i>-Yamu karakatecha porhe jimpo, menku isi kamarhutatiksï vocali jimpo. -Todas las palabras escritas en lengua Purhepecha siempre terminaran en vocal.</i>			

Juchari Tsipikua

Juchari tsipikwa jarhasti warhakwarhu

Juchari tsipikwa jarhasti pirhekuarhu

Juchari tsipikwa jarhasti kustakwarhu

Juchari tsipikwa jarhasti kunkurhikuarhu



3. Ásì k'uratsi

Ásì k'uratsi,
Ka ásì k'uratsita chéti tátichani,
Ásì k'uratsi,
Ka ásì kuratsita chéti kwi'ripuni.

Jánhaskantsi néskiri ini parhakupirini jimpo,
Jánhaskantsi néchani jinkoni irekaskiri,
Jánhaskantsi nékini jarhoasĩnki xanharani jurhimpitku,
Jánhaskantsi naniri anhxurhixaki.

Ásì k'uratsi,
Ka ásì k'uratsita chéti píchpirichani,
Ásì k'uratsi,
Ka ásì jáma k'uratsitani chéti iretani.

Winhapintsi tsípiparini juchari anapu ampe jimpo,
Ka sési anhxurhintsi, ixu ka jini ka naninkari jawaka,
Winhapintsi inchanhikurini, ka pikwarhinhintsi juchari xarhatakwni,
Ka sesi p'ikuarherantsi mintsita jinkoni némankaekari.

Ásì k'uratsi wantani,
Juchari anapu jimpo,
Ásì kuratsi,
Xarhatani néskiri.

Jankurhintsi p'iskuantani juchari sirankwechani,
Winhapintsi juchari p'intekwechani ka jankuechani jinkoni,

Asì k'uratsi kurhamukuni imani enka porhe wantajka,
Asì kuratsitakurhi wantani eskari no porheska,
Jimpoka t'u ka ji porheskaksì.

Asì kuratsi porheni ka asì kuratsi wantani porheni.



I.- Wininharhitantsi ini kantsakatani eska jimini nakini kurhachini jaka.

<i>Amperi kurhankuski karakatani "Asi k'uratsi" enkari arhintaka, ixu karantsi.</i>	
<i>Ixu unharhiku chéti xarhatakuani ka imechani enka t'unkini jinkoni irekaka.</i>	<i>Karantsi neski t'u.</i>
	<i>Cheti wantakua na arhinhasinki ka ne mataru isi wantasinki eska t'u.</i>
<i>Eska chéni iretarhu na wantanhak'a. Mátaru nani isi wantanksini.</i>	<i>T'u kuratsisinki porhe wantani. Anti.</i>



--	--

4. Wantantskua wekatu anapu

Angahuani wantanhantasinti eska meni jarhaspka ari nitamakua watsini jinkoni ma.

Ma xanharu jimpo imani juata jimpo enka arhikateka wekato enka itsi wenharikompka wenaspti karhinkuni, sanhani ka sanhani arhixempti karhinkuni.

Kanikua jukaparhaspti i itsi jimpoka yamu kw'iripu iretarhu anapu itsimaxempti ka pachka (pai) yamu ampe niatatanhani inteni itsini marhuatanhaxempti, k'umanchikuecharhu (k'utacharhu) ka iretarhu. Kwiripu ini itsini nitamakurhiteraxempti mantani pawani.

Imani jurhiatikua énka itsi yámu karhinkuni jápka. Isí exeparini kw'iripu kánikua wantanhiaspti ka jankurhintaspti jirinhantani nasí anhxutapini karhinkukua itsirini.

Ma inchatirukua jimpo yámu kw'iripu tankurhikua jatsisptiksí paru wantontskuarhinhani ampesí ka násí niatanhapini pa itsí nochka karhinkuni.

Ka jimejkani pakatperanhaspti, eska watsi manha kwanimanhantsapinka (kuanimanhapinka) itsirhu jimpokanha ima itsi tsiweratispti. K'erati achamasícha isí wantaspti eskanha isí unhapinka jimpoka íchani tuani anapu achamasícha isí arhiasptisí enka isí kwanipinka.

Ka kwiripu Angahuan anapu isí niataspti. Jirinhantasptisí watsini enka santeru itekipka pa itsinkoni wampuchatani ka pa isí tsipikua ka tanhapikuani (winhapikua) intskuntani itsi tsiweratini enka wekatu irekapka.

Ayakuparini watsini, eska mantani wexurhini nipirinhasí tumpicha xentsani (xeni).

Isí uspti kwiripu ka jimekani weratini, mantani wexurhini ima enka petapitika pimariwasínti tumpichani pa ninhani ampomanhantsani wekatu ka junkani jamani



chanarakuaechni ampe kuanimakuasĩntiksĩ, yamintucha tsipiparini niatasintisĩ ini sėsi jasĩ nitamakuani.

Wantantsasĩntiksĩ: Angahuani anapu kuiripu (Claudia N. Amado Bravo)
Karantastĩ: Gerardo Nicolás Reyes.

I.- Mokunta arini kurhamarhperakuechni.

1.- Wantantskwa wekatu anapu nani wantanhantasĩnki.

2.- Na arhinhasĩnki juata enka itsi wenharikompka.

3.- Itsini wekatu anapuni kwiripu Angahuani anapu ampe uranhaxempi.

4.- Kwiripu ampe úspi enka exepka itsini wekatu anapu karhinkuni.

5.- Itsirhu ampe wekamanhaspi pa itsi no k'arhinkupirinka.

6.- Antisĩ watsi ma kwanimanhapi itsirhu. Ka na jasĩ watsi erakunhaspi.

7.- Watsi ampe ayaminhaspi.

8.- Tumpicha Angahuani anapucha mantani wexurhini ampe usĩnkiksĩ, imani juatarhu enka arhikateka wekatu.



9.- Yasī t'ú ampe ka ampe urasīnki itsini.

10.- Mataru ne ka ne marhotasīnki itsini ini parhajpinini jimpo ka nasī marhuatasīnki.

11.- Enka itsi nojapirinka ampe upini kwiripu ka matarhu tsipiticha.

II. *Yasī turhisī jimpo karantsi wantantskua Wekatu anapuni, eska t'ú na kurhankukari.*

III.- *Onhantsi wantakwechani enkaksī nosī sesi karakata jaka porhe jimpo.*

Guatsi

Huatzi

Canicua

Watsi

Jwata

Tsigüeratispti

Tsipicua

Juata



Tziweratispti	Juguata	K'arhinkuni	Itzimaxempti
Itsi	Guekato	Tsipikua	Kalincuni
Itsimaxempti	Wekato	Kanikua	Tsiweratispti
Achamasī	Wecato	Karhincuni	Tzipikua

IV.- Ixu kétsikua, wantantskua ma karantsi porhe jimpo, enkari úrani jawaka ari wantakwaechani: ITSI, JUATA, IRETA KA KW'IRIPU.

5. Wantantskua akwitsiri

Ini wantantskuani wantantaxempti achamasī Tatá Alejandru enka mantani pawani nirampka juatarhu erankoni ka kwani wakasichani ka manakurhiri karhiri anhantsichani.

Achamasī imani juata jimpo niaraxempti enka arhinka “Tsakapu K'eri” enka jaka K'umanchen ireta jimpo.

Ka isī wantantaxempti exkanha ma jurhiatikua nirasptinha pani manakurhirichani juata tsakapu k'erirhu, ka ini jurhiatikuanha santarhu sani yontaspti wekuntani juatarhu.

Xanharu sapichunha ma jarhaspti enha i achamasī nitamampka ka ixosī junkaxaptinha imani inchatirukua jimpo, enkanha majku mintsitaminhapka.

-Naniri, naniri nirasīnki. Ka ima achamasī kurhakupptinha mokukuntaparini.

-Iretarhu nintaxakaya jucheni kumanchikuarhu.



Achamasinha wandaspti eska kw'iripu mespka enka wantapampka. Ka mentarunha mintsitakuspti.

-Naniri nirasinki. Ka ichkanha mendarhu xankisi arhispti.

-Jucheni nintanxini nirajka, juya nintani inchatirusti ya.

Ka not'unha eroparhaspti, pa ima exeni nesí mintsitakompi, i achamasinha xanharani ka xanharaxempti ka menku jatsinaxempti xanharani ka not'unha werhukuntaxempti juatarhu. Enkanha mentaru santaru winhachaparini mintsitakupka ima enka wantapampka. Ka ini jimpo isi arhispti.

-Párinini tunkini jinkoni. -Anhaxurhi parhini tunkini jinkoni.

Ka ini wantakuaechni jinkoni ima achamasinha jimejkani eroparhaspti joperi chetkunha, jimpo nomeni nieraspti kurhani isi ampe imani juata jimpo, menkisinha enka nirampa pinantixemptinha ka ini inchatirukua jimpo cherakurhisptinha jimpokanha ima enka mintsitakompka, enka ima na eroparhapka t'arhe akwitsinhamasi mintsitakompti.

I.- Amperi sani janhaskasinki eska uspka ahati enka akwitsini exepka, karantsi ixu ketsikua.

6. Kaxumpikua namanka japka

K'erati achamasicha isi wantantasinti eska yontki santaru kaxumikua jarhaspti ireta porhecharhu eska yasi. Kw'iripu yamu ampe kaxumpixempti ka yamintucha kaxumpip'erani iretarhu, sapicha, tumpicha, yurhitskiricha, watsicha, ahaticha, warhiticha, achamasicha, warhimasicha, tata k'ericha, nana k'ericha, terunchiticha, ka tata juramuticha.

Ka isinha kaxumperanhaxempti.

Tumpicha nonha kunkurhixemptiksi tempuchatichani jinkoni, tachani kunkurhinaxempti tumpicha tumpichani jinkoni ka tempuchaticha tempuchatichani jinkoni.

Ahati sapirhaticha achamasí k'eratichani janhanharhiaxemptiksi, uxempti isku ma k'eri achamasí ahati sapichuni janhastani irekwaeri ampe pachka intecha santaru



janhaskani sési irekani warhitini jinkoni ka wajpa sapirhatichani jinkoni. Jimpoka k´erati achamasicha mamaru ampe nitamatini jarhasinti ini parhajpinini, k´erati ka sapirhati wantanhiatechani mítinsī nana sántaru sesi nitamansī.

Achati k´eraticha uxempti tumpichani juramukoni ka icha kurhanteraxempti niatani ampenkasī arhinhapinka.

Isku ma achati uxempti tumpini ma janhastani pa icha sesi niatani ampe ka tumpicha nosī ikiakurhixempti, enka na tempuchapinka tumpi achatitiniya tatentaxempti ka santaru kaxumpitini.

Yurhitskiricha not´u kunkurhixempti warhitichani jinkoni.

Yamu kwiripu jnhanharhiaxempti ka kaxumpi axemptit´u terunchitichani ka tata juramutichani enkasī orhetsikuni jarhampka iretarhu wantanhiatechani sesi waxatantani ka kwap´ini jarhampkasī iretani.

K´umanchikuecharht´u majku anapuecha yamintucha kaxumperaxemptiksī, wajpecha, tati jempecha, erachicha, jinkonikuecha, wawecha, ta pichucha, tuisikuecha (cuñadas), nimakuecha, tarhampecha, atsimpecha, wétarhakuecha, noxani warhiperanhaxempti nit´u arhinchperanhani.

Sapirhaticha tatachi ka nanachi oxempti k´eratichani.

Nomeni kawinhaxempti majkasī tatijempecha wajpaechani jinkoni ka nit´u tatapichuchani jinkoni.

Sapirhatik´ucha nosī meni mokukoxempti k´eratichani, kanikua sesi paperata jarhaspti yontki. Yamu kwiripu sesi paperaxempti ka sesi pamperanhani yapuru isi.

Eska i karakata na karakata jaka mokunta arini kurhamarhperakuechani.

1.- Necha wantantasīnki eska yontki iretecharhu santaru kaxumpikua jarhaspka

2.- Necha kaxumpiperaxempti iretecharhu.

3.- Necha k´umanchikuarhu kaxumpiperaxempti.



Yasi arhiantsi mentarhu arini sapirhati karakatechani ka erakuntsi naki jintespi kaxumpikua enka yonti kaxumperanhampka ka karantsi kantsakatarhu.

- a) Tumpicha ahati keratichani juramukoxemptiksi.
- b) Tumpicha tempuchatichani jinkoni nonha kunkurhixemptiksi.
- c) Tumpicha tempuchatichani kunkurhixemptiksi paicha sesi ampe wantontskuarhini.
- d) Isku ma k'eri achaması ahati sapichuni uxempti janhastani irekwaeri.
- e) Ahati k'eraticha uxempti tumpichani juramukoni.
- f) Isku ma ahati uxempti tumpini ma janhastani pa icha sesi niatani ampe.
- g) Tumpicha uxempti kawini ahati keratichani jinkoni.
- h) Yurhitzkiricha not'u kunkurhixempti warhitichani jinkoni.
- i) Yamu kwiripu janhanharhiaxempti ka kaxumpi axemptit'u terunchitichani ka tata juramutichani.

Arini tempini kwimu wantakuaecha nosı sesi karakata jarhasti porhe jimpo, yası t'u sesi karantsi ka orhépatini karat'u námankari arhipinka enka jantiajku japinka. Exe arini pa janhaskanti.

	<i>Wantakuecha nosı sesi karakata jaka</i>	<i>Wantakuecha sesi karantskata jakası</i>	<i>Namankari arhipinka enka jantiajku japinka</i>
1	Zapicha		
2	Tumbicha	tumpicha	tumpi
3	Llurhitzquiricha		
4	Guátzicha		



5	Gualiticha		
6	Tata qu'ericha		
7	Nana k'ericha		
8	Tata guramuticha		
9	Guajpaecha		
1 0	Jinconikuecha		
1 1	Guauecha		
1 2	Tuisicuecha		
1 3	Nimacuecha		
1 4	Talambaecha		
1 4	Atzimbaecha		
1 6	Guétalacuaecha		

Yasì wantakuechani turhisì jimpo karantsi

<i>Wantakua porhe jimpo</i>	<i>Wantakua turhisì jimpo</i>	<i>Wantakua porhe jimpo</i>	<i>Wantakua turhisì jimpo</i>
sapicha		tumpicha	
yurhitskiricha		wátsicha	
achaticha		warhiticha	
achamasícha		warhimasícha	
tata k'ericha		nana k'ericha	
terunchiticha		tata juramuticha	
wajpecha		táticha	
erachicha		jinkonikuecha	
wawecha		tapichucha	
tuisikuecha		nimakuecha	
tarhampecha		atsimpecha	
wétarhakuecha		nanticha	

Yasì exe arini kantsakatani ka isì u ampe eska jimini na karakata jaka.

Ixu unharhikua cheni anapuchani ka sesi atantsi mamaru jasì xarhatakua jinkoni



Ixu karantsi ampe úxunkiksĩ
Ixu karantsi ampeksĩni janhastasĩnki ka ampeksĩni jarhuasĩnki
Ixu karantsi t' u ampe jarhuawasĩnki niatani cheni
Ka ixu karantsi t' u cheni na janhastanhasĩnkiri pachka t' u kaxumpitini



6. Kuini enka nojatsikurhipka xerekua

Kuini manha jarhaspti enka isĩ jampka eska ampe mirinchitini jarhani nonha meni uxempti anhxurhini kurhiani mataru kuinichani, niraxempti ka junkaxemptinha.

Mantani pawani jánkurhixempti kárani ka kárani ka menku isĩ káraparini jamani jarhaxempti, jimpo nóonha jatsikuarhispti xerekua pa níantani mintsikuarhini.

Mamaru jasĩ anhatapuchani antak´urhispti mitiani jimpoka jirhietantank´u anhxurhixempti, urhikuecharhu, pamucharhu, xararinicharhu, pukuricharhu ka xenkuecharhu.

Ka istunha antakuarhispti mitiani mamaru jarhati tsipitichani; axunini, akwitsini, kwakini, wakušini, parakatani, tsipikatani, jiwatsini, tukuruni, misitu papuni, wichuni, wakasini, chanchakini, tekechuni, tsikatani, tarhechuni ka karichini, jimpo jini ka jini jamani jarhaxempti.

Niaraspti maru tsipitichani pichpiri uwani, sesi wantontskurhixempti tukuruni jinkoni, jimpojka tsitixempti kurhamarhini inte na jamaxempi pa xani sesi exeni churikua jimpo.

Ka jantiajku karaparini eratsini jarhaxempti, antisĩ maru tsipitichani kwiripu anchitawampi ka i manakurhiricha nosĩ sipakuarhini, niatansĩ eska achamasĩcha ampenka niatatarapinka, sipatikuvarhu i kwini janhaspti eska sipakurhipinkasĩ paru notaru anchitanhansĩ.

Ka kuatantasptinha isĩ jámani, tátsikuanha eratsintaspti eska no úpirinka isĩ irekani ini parhajpini jimpo ka wénaspti jirhinhantani mámarhu jasĩ witsakua karhiri ambe pa xerekuani úkurhini.

Tarhe anhatapuni miantaspti enka inte tukurhuni mitipka, ka jima wenaspti ukuarhini interi xerekuani, mataru kuinicha isku jarhaxemptiksĩ teresamurhani kuinini jimpoka nomeni exesptiksĩ anchikuarhini jarhani pa xerekuani ukuarini.

I kuini sapichu no jatsikuarhispti xerekuani joperu wani pichpirichani jatsiaspti enka mataru kuinicha cherhiawampka.

Sanhani arhispti kamarani interi xerekuani, enka na jatsipkaya niraxempti mentaru karani ka enka kwatarampka kwanhatsintaxempti interi xerekuvarhu, menku isĩ tsipiparini jamaxempti karani. Ka menku isĩ enka tsipitichani exewampa anchitanhani jarhansĩ janhaspti pa intecha sipakuarhini pachka notaru anchitanhansĩ. Karaparini kwapiani jarhaxempti.



I. *Eska t'u na kurhankuka karakatani "kuini enka nojatsikurhipka xerekua" yası turhisı jimpo karantsi ixu ketsikua.*

II. *Mokunta arhini kurhamarhperakuechani, isi eska nari kurhankuka karakatani "Kuini enka nojatsikurhipka xerekua".*

1.- Ne isi jamaxempi eska ampe mirinchitini jarhani.

2.- Kuini mantani pawani na jamani jarhaxempi ka antisı isi jamani jarhampi.

3.- Kuini nani anhxurhixempi jirietantani. Ixu unharhiku ka ketsikua kara na arhinka.



4.- Kuini jini ka jini jamparini, naki tsipitichani antakuarhispi mitiani.

5.- Kuini naki tsípitini jinkoni enka inte pichpiri uwapka, santaru tsitixempi wantontskuarini ka anti.

6.- Enka kuini jantiajku karaparini jarhampka ampe santeru eratsini jarhaxempi.

7.- Kuini wakašichani ampe janhastaxempi.

8.- Kuini ampe uspi pa xerekuani úkuarini ka antisī upi xerekwani

9.- Necha teresamurhaspi kuinini enka inte xerekuani ukurhipinka ka antisīksi teresamurhapi.



10.- Kuini xerekuani nani úkuarispi, ka antisí jima upi.

11.- Kuini karaparini na jamaxempi. Ikiatinku o tsíparini ka ampe uxempi enka exewampka tsípitichani anchitanhani jarhansí.

12.- Ari jintestiksí tsípiticha enka mitiapka kuini enka jini ka jini jámani jarhampka káraní: *axuni, karichi, akwitsi, kw'aki, tsíkata, wakusi, tekechu, parakata, tsípikata, wíchu, jiwatsi, tukuru, misitu pápu, wákasí, ch'anchaki ka tarhechu*. Yasí ixu kétsikua táchani karantsi eska i kantsakata námanka kurhajkurhini jaka.

Tsípiticha juatarhu anapuecha	Tsípiticha k'umanchikuarhu (k'utarhu) anapuecha
➤	➤
➤	➤
➤	➤
➤	➤
➤	➤
➤	➤
➤	➤
➤	➤
➤	➤
➤	➤
➤	➤

13.- Yási t'u sáni eratsi ampe sánteru sésiski, tsíparini jámani eska kuini o ikiatinku jamani, karat'u anti.



14.- Eraku ma anhatapu enka kuini anhxurhiampa jirietantani ka erakuat' u t'amu tsípitichani enka kuini mítiapka ka t' u wantantskua sapichu ma karantsi.

15.- Yasī ixu únharhikua tsípitichani ka turhisī jimpot' u karantsi.

Akwitsi	Axuni	Ch'anchaki	Jiwatsi
Karichi	Kw'aki	Misitu pápu	Parakata
T'arhechu	Tekechu	Tsikata	Tsipikata



Tukuru	Wákasĩ	Wakusĩ	Wíchu

7. Kuini sapichari tánkurhikua parhakupini wenakuarhu

Wantantaspti tata Jorge Diego Mariano jini Kantera iréta anapu jimpo.

Jarhaspti yóntki anapu achatiicha ka wantantaxemptisĩ, ekanha wénakurhipka ixu parhakupini iriekaspti kuintitucha wanikua wanikua ka nóntcha irienhaspti k'uiripucha, ma jurhiatikuanha no sési úkuarhisptinha ixu parhajpirini jimpo, wénasptinha yápuru kurhupini ka yámintu ampenha kurhixaptia, ka jimaniksĩntcha tánkuarintaspti yámintu kuini sapicha páksĩntcha wantontskuarini nani na japini páksĩntcha pátani imani chup'irini.

Ka tánkuarhint'asptiksĩntcha ka jima uantasptiksĩ, néecha niwa ayankpini yápuru parhakupini, páksĩntcha niwaka pátani imani chup'iri k'érini. Ka jimaksĩntcha axaspti yamintu tsintsunichani jimpoka tsĩma santeru winhamu karaxempka. Ka sontkuksĩ niraspti ka yápurhu ayankpini ini parhakupinini jimpo, ka yamintu kuini sapicha jarhoapispti.

Ka sóntku pátanhaspti yápuru, joperu enkaksĩ k'uanhatsipka yámintu tsintsunicha janonkuasptisĩ yámu patsikjarhati notarhu ampe punkuari jinkoni.



Ka méntaruksī tánkvarhintaspti páksī janhaskapirinka, nani na jaruatapirinka imani tsintsunichani enkasī nótaru jukarhikurhipka p'unkuarhi. Ka jima uantanhaspti eskaksī yámintucha intsīkuarhiapirinka ma p'unkuari. Ka isī úsptiksī. Intsīnhasptiksī mántani ka mántani, jimposīksī mámaru járhaticha jámati tsintsunicha nank'iksī menk'uni arhinka.

Ka isī kamakuarhisti i wantanskua.



I.- Mokunta arini k'urhamarhperakuechani

- 1.- Ne wantantaspī ini wantanskuanī. _____
- 2.- Nani anapuspi achamasī enka ini wantantaka. _____
- 3.- Yóntkinha nécha wénapi irekani ini parhajpinini jimpo.

- 4.- Ampenha ukuarhispi yóntki, enka kuinicha xani chepkaksī.

- 5.- Ampe uspinha kuinicha paksīnha pátani k'eri chp'irini.

- 6.- Néchanha axanhaspi pátani k'eri chp'irini ka enkaksī pátapka nasī kuanhatsintaspī mátaru kuinichani jinkoni ka ampeksī uminhaspi.

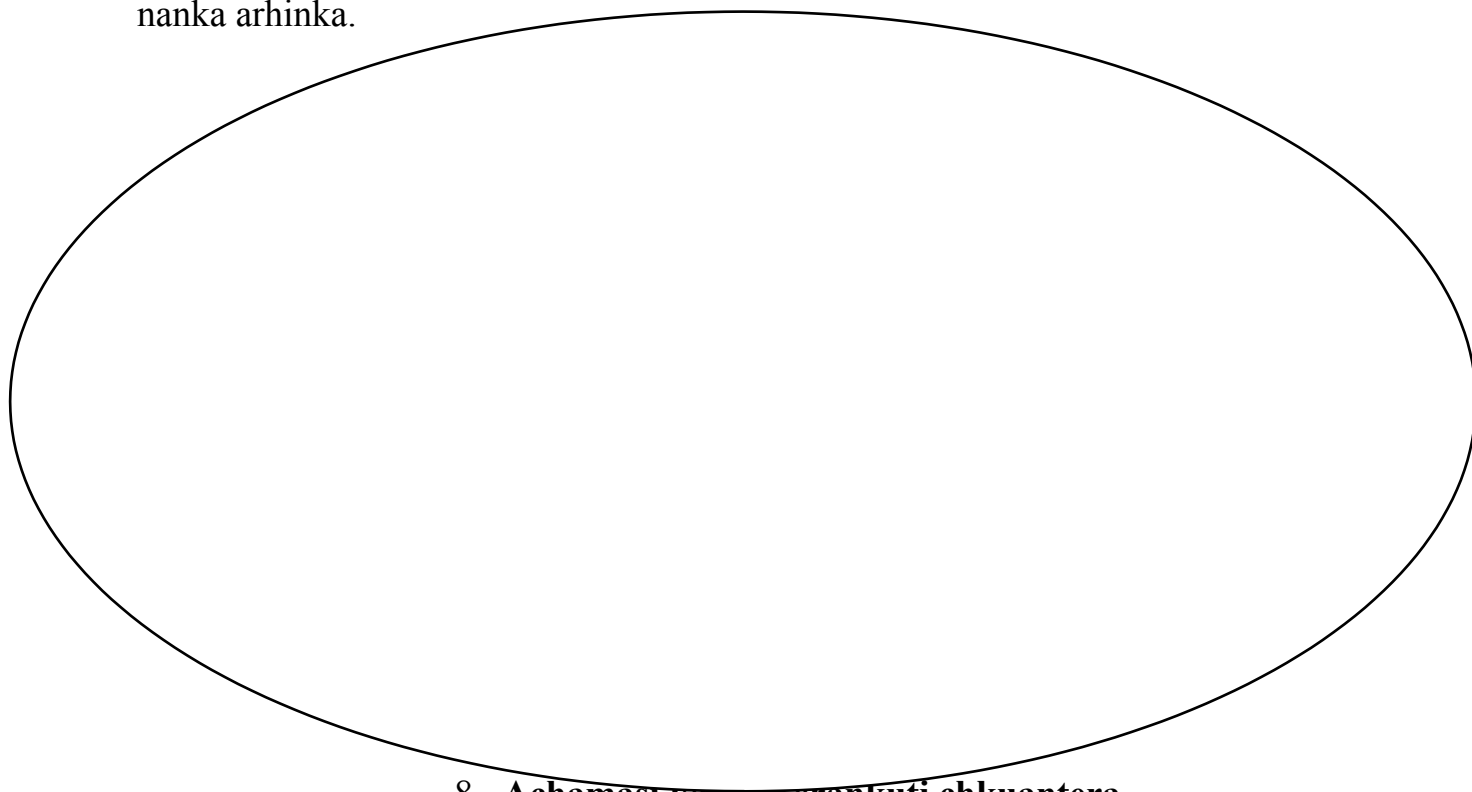
II.- Arhintsi, eratsi ka mokuntsi.

- 1.- Antisī kuinicha tankuarhintapi.
- 2.- Paru t'ú sési jarhaski jarhuapini o no sési jarhaski, anti.



3.- T'u upirini irekani ini parhakpinini jimpo, jantiajk'u.

4.- Ixu kétsikua yamu jasí kuinichani unharhikua enka tu xani mítiaka. Ka jatsiku nanka arhinka.



8. Achamasí karíchi erankuti chkuanterera

Atki arhintsi, orheta wantontskuarhije ampeski chkuanterani

Achámasí karíchi erankuti karichichani juátarhu erankoxempti, ka wanikua kwiripuni tsitixempti chkuanterakuni.

I karíchi erankuti ch'anaxempti chkuanterakoni tarhérichani enkasí tarhetarhu tarheni jarhampka, arhiaxempti paksí nirani jarhoni jiwatsichani chérani, jimpojka i manakurhiricha yámu karíchichani awantapinti ka jantiajku nonha úpinti chérani, jimposí tarherhichani isí mintsitakowampti pa ícha niráni jarhuani jiwatsichani chérani.



Achámāsī tarhericha niráxempti jarhoni jiwatsichani chútakoni joperi karichi erankuti santeru teresamurhaxempti jimpoka chkuanterakuespti. Ka mántani pawani tarherichani isī chkuanterakoxempti ka imani k'wiripuchani enka juatarhu exewampka.

Ma xanharhu jimpo, wanikua jiwatsicha xarharaspti ka wani karichichani wantikoni jarhani, karhichi erankuti chéparini niraspti tarherichani mintsitakoani paru isī nirani jarhoni chérani, joperu nonema kurhakupsti, jimpoka i acháti kanikua chkuanteraspti ka notaru nema jakájkukuni ampenka i wantampka.

Jimposī chkuanterakua jimpo yamu karichichani tsitaspti.

*Texto original: Esopo. "Fabulas" El pastor mentiroso. Ed. Mexicanos Unidos. 2005. P. 86.
Interpretado por: Gerardo Nicolás Reyes*

I. Mokunta arini kurhamarhperakuechani

1.- Ne jámaxempti karichichani erankuani.

2.- Achamasī nani níaraxempti karichichani erankuani.

3.- Ampe tsitixempti níatani karichi erankuti.

4.- Ampe úspi karhichi erankuti enka achamasī tarhericha níпка jarhuani jiwatsichani chérani.

5.- Antisī tarhericha nótaru nema wékapi nirani jarhuani jiwatsichani chérani, enka karichi erankuti níпка mintsitakoani.

6.- Achamasī karichi erankuti ampe antaspi imeri chkuanterakuani jimpo.

II. Yasī kara namankari t'u eratsijka.

1.- Amperi jorhenkuariski ini karakatani jinkoni.



2.- Sési jarhaski chkuanterani ka anti. _____

III. Ari jintesti alfabeto español arhikata, onhantsi imani kararatarakuecha enka karakatarhu nosi uranhaka.

a b c d e f g h i j k l m n ñ o p q r s t u v w x y z

IV. Yası yımu wantakuechani jirhinantsi enkası jinteka sustantivos plenos karakatarhu achaması karichi erankuti chkuanterana.

- 1.- _____
- 2.- _____
- 3.- _____
- 4.- _____
- 5.- _____

V. karakatani kamarhuta intenconi enka ampenha niatampka.

**erankoxempti awantaxempti jakakukuxempti
chkuanteraxempti tarhexempti**

- 1.- Achaması karichi erankuti _____
- 2.- Tarhericha juatarhu _____
- 3.- Jiwatsicha juatarhu karichichani _____
- 4.- Achaması chkuanterani notaru nema _____
- 5.- Achaması karichichani juatarhu _____

Yası turhisı jimpo karantsi karakatani achaması chkwanteraerini.



Ixu unharhiku inteni ampe enka ukurhipka wantantskuaru

9. Tsíkata kwaxanta tiripitiri jatsiri

Achati ma ampakiti tsíkata jatsikuarispti, ampakispti jimpoka i tsíkata mántani pawani maechakua kwaxanta tiripitiri jatsixempti, ka sési ampe piakuarhixempti enka kwaxantani iretecharhu nirampka atarantani.

Ma jurhiatikua jimpo notarhu wekaspti nirani atarantani, kwatantaspti ya maechakua kwachantani jinkonku, i achati wekaxempti santeru tumpina.



Ma tsipemakua jimpo ahati tsikatani wantikuspti ka karuakuspti jimpoka wekaxempti tsikatani exeni námintu járhaspi ka mítint'ú antisí i tsíkata kwaxanta tiripitiri jatsiampi, ahati janhasxempti ka eratsixempti eska suturhichat'ú tiripitirispka.

I ahati mámaru ampe janhasxempti piakuarhini, yamu tiripitini jinkoni enha tsíkata xani jatarhatini japinka jimposí karokupti, ka nochka isíni eska na eratsini japka, i tsíkata xankisí járhaspti eska yamu tsíkatecha.

Ahati isí exeparini kanikua komjku pikwarheraspti jimpoka tsíkata karorhatini ka warhirini noteru uspti kwaxanta tiripitiri jatsiani.

I ahati mántani pawani p'amontakuarhispti enka tsikatani isí wantikupka jimpoka sési ampe uxempti piakwarhini enka kwaxanta tiripitirini nirampka atarantani.

Mokunta arini kurhamarhperakuechani

1.- Ne jatsikuarhispi ampakiti tsikatani.

2.- Ampe uxempti tsíkata.

3.- Ahati antisí kwatantapi, kwaxanta maechakuajku atarantani.

4.- Ahati antisí wantikupi tsikatani.

5.- Ahati ampe wekaxempti eska intskupinka tsíkata.

6.- Yasí karantsi iXu porhe jimpo namanka t'ú kurhankuka karakatani.

7.- Turhisí jimpo nari karantapini karakata tsikaterini. Ixu karantsi



8.- Exe karakatani tsikaterini ka eratsintsi arini ampe. Antisĩ ari karakatecha isĩ karakata jaki. ***Ampakiti tsikata kanikua komku*** ka antisĩ no isĩ karakata jakisĩ ***ampaquiti tsicata canicua comcu.***

9.- Jankurhintsi exeni kararakwechani (fonemas) enkasĩ wantakwecharhu karakata jaka. Ka ixu inchanhikurini karantsi.

10.- Wantantskua sapichu ma karantsi enkari urani jawaka wantakuani tsikata.



Ma jurhiatikuhanha yurhitskiri ma itsi pitani niraspti ka kawaru waxarhukutixapti, ka siparini erokaspti ka exespti eska antarthirapinka ewakurhini ampe ka i majku wénaspti werani pachka sipari nompe ewakuarhini, enka sipari antarthirapka ka eratini eska yurhiskiri werani japka, kurhamarhispti.

-Amperi uski, antisiri werani jaki, amperi tsitaski.
Ka yurhitskiri isi mokukuntaspti.

Ji weraxaka jimpoka ini kawaruni jimpo itsi jurhaspka pitani ka k'amukuani mak'u wéjkuska jimpoka sintarini no sési jupikaspka mak'u pitsipkuska, ka yasí chexaka jucheni nintani jimpoka naná k'eririni k'amukuani jimpo xukati, imaninha nanti jempa jurakukuspti.

Tatsikuanha sipari arhispti.

-Asi jákuarhi niya nintani, ka i mentari isi mokukuntaspti.
-Ji jákuariaka jimpoka k'amukua tiripitirispti.

Ka sipari ini kurharini chunkutamaspti takusini p'irani ka majku wekamispti k'amukua tiripitirini jirinchantani, ka yurhitskiri isi exeparini sipatikuarhu sipariri takusini jiskakuspti, tatsikua xani siparini cherhini menku chenijempauni wiriapantaspti. ¹⁰¹

I.- Mokunta kurhamarhperakuechani.

1.- Yurhiskiri nani niraspi.

2.- Yurhiskiri nani waxarhukutixapi.

3.- Ampe uspi yurhiskiri enka siparini erokapka.

4.- Ampe mokukuntaspi yurhiskiri, siparini enka i kurhamarhipka antisí werampi.

5.- Ampe uspi sipari, enka yurhiskiri chkuanterakupka eska k'amukua tiripitirispka.

6.- Antisí yurhiskiri isi chkuanterakupi siparini.



11. Wakusī, k'úaki ka k'utu

Ma xanharu jimpo wakusī k'utuni jupikaspti ka jankurhispti ántani ka no uspti jimpo k'útu imeri kuparhakua choperirhu inchanhintaxempti, tatsikua winhamu jupikaspti ka jinkoni kárantaspti.

Kw'aki karaparini wakusīni exespti k'utuni katsintupani jarhani, ka i isī arhispti.

-Ampakiti t'irekua paxakari ka enka t'u no eratsiaka na ántani inteni tirekuani nompe marhuawati.

Ka wakusī k'uakini kurhamarhispti.

-Ná upini antani. Enka t'urini arhiaka na arhani ini k'utuni jikini intsimpiaka sani.

K'waki arhispti.

-kára jini jamperi enka notaru uni jawakari jirhiatani ka jini weratini k'utuni jurakokari paki inte chesī kuparhakua choperini kakaka.

Ka wakusī k'wakini isī kurhachaspti, ka enka jamperi wakusī antatsintapka, kuaki tīni yamu k'uturi kwiripitani pakuarhispti ka utasī wakusīni teresamurhaspti enka nompe t'irekua pakatakupka. 70

1.- Eska t'u na janhaskajkari ixu ketsikua unhariku manakurhirichani. Ka turhisī jimpo kara namanha arhinhajka.

wakusī	K'utu	Kw'aki
--------	-------	--------



Mokunta kurhamarhperakuechani.

1.- Wakusī néni jupikaspi ka antisī jupikapi.

2.- K'utu ampe uspi pa no anhantani.

3.- Né ewakurhispi k'utuni wakusīni ka na ewakurhispi.

4.- Antisī isī niatapi wakusī eska kw'aki na arhipka.

5.- T'u na exesīnki, sési jarhaspi enka wakusī isī kurhachapka kw'akini. Anti.

6.- Yasī kara porhe jimpo ampenka manakurhiricha upka, eska karakatani nari arhintaka.

Wakusī

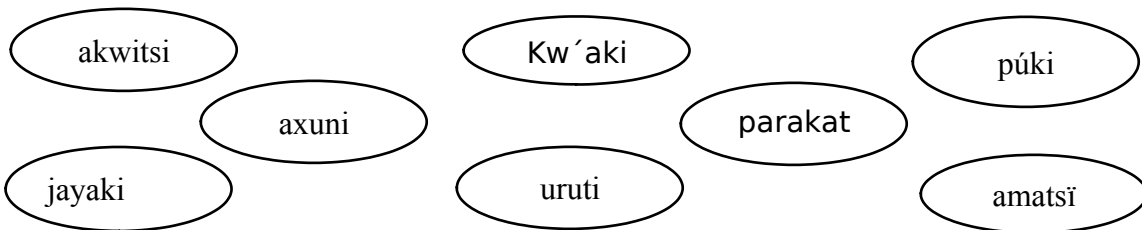


Jayaki sīni sapirhatichani jinkoni wenaspti sīntarini kachukuni ka sontku k
'amarani, ka isī puki uspti sīpakurhikoni ahati manakurhiri atarichani. 67

I.- Karantsi ampenka kurhamarhini jakakini.

1.- I karakata ampe sani wantasīnki

2.- Jirinhantsi manakurhirichani enkasī ini karakatarhu xarharajka. Ka charhapiti
jinkoni atanhantsi.



3.- Antisī puki isī jupikapi jayakini.

4.- Jayaki ampe arhispi puki pa jurajkuni.

5.- Achamasī manakurhiri ataricha ampeksī ukuspi pukini.

6.- Antisī jayaki jarhotapi pukini kweratani.

7.- T'u meni jarhoapiski niatani ampe.

8.- Nari p'ikwarherasīnki enkari jarhoapijka.



9.- Sesi jarhaski jarhoajpini. Anti.

Ixu unharhiku imani ampe enka chéni iretarhu jarhoperata jimpo unhajka

13.Achati ka akwitsi

Ma erantikua jimpo achati iwiri jawaraspti ka niraspti mentaru juatarhu iwini ka junkani jámani akuitsini ma exespti enka kw'anhapintani japka yawakuani jimpo, ka i achati jawataspti ka ichaparhaspti jima enka chkarini kwiparhapunkuani japka ka paspti chéni jempajuni.

Sési kentaspti ampe, wénani jamani t'a sapichu ma ukuspti ka mamaru jasi witsakua karhiri ka takusi tereri ampe perakuspti pachka i akwitsi jorhепintani.

ka mantani pawani tireraxempti ka itsimatani. Kanikua sési kamaxempti.

Nitamaspti jurhiatecha ka mentaru ima jurhiatecha junkaspti enka xani aparihikuarhijka jimpoka tata jurhiata winhamu t'intskasinti echerirhu.



Wentaspti aparhikurhini ka akuitsi winhapikua jupintaspti, ma xanharu jimpo ahati mentaru antarhiraspti t'irekua kántani ka akuitsi ikiakurini ka wékani katsarhini pa atani, ahati isĩ exerini akuitsini chutaspti ka i utasĩ ikiakurhispti. 59

Ixu ketsikua isĩ kara eska jimini nakini kurhamarhini jaka.

1.- Ampe niataxempi ahati enka akwitsini exepka.

2.- Akwitsi ampe uspi enka ahati exepka.

3.- Antisĩ ahati iwiri isĩ jawatapi akwitsini.

4.- Ahati nani paspi akwitsini.

5.- Naná jamaspi ahati akwitsini jorheperantani.

6.- Ampe uspi akwitsi enka winhapikua jupintapka.

7.- Nemani t'ú mitiski enka jarhotanhaka niatani ampe ka i nosesi miampintani.

14. **Jájkicha, jántsiricha ka suturhi** (k'uparhata)

Ma jurhiatikua jajkicha ka jantsiricha suturhini kuatakuntasptiksĩ, ka ikiatink'u arhisptisĩ.

-T'útsini juchantsini anchintanku kamasĩnka ka t'ú nomampetsini jarhosĩnka ka jupikank'u jarhasĩnkari juchari ántakurhitani, ka yásĩ notaru isiwati, t'úri jantiajku antakuarhiaka chéti t'irekuani ka enkari nompe ánkikuarhiaka isĩchkari jawakia warhini karhimani.

Ka Jájkicha ka jantsiricha jimejkani wératini jurakusptisĩ kuparhatani ka i nochka úspti anchikuarhini.



Nitamaspti jurhiatikuecha ka sánhani arhisptiksī kamakuarhini, k'uparhata yurhutsini wenaspti ka winhapikuant'u tsitapaspti ka jájkichani ka jantsirichani pátamaspti ka tatsikua yamentucha warhisptiksī.

Jajkicha, jantsiricha ka k'uparhata.

25

Jajkicha ka jantsiricha neni kuatakuntaspi, ka antisī isī kuatakuntapisī.

Jajkicha ka jantsiricha ampe arhisptiksī k'uparhatani.

K'uparhata uspi anchikuarhini. Anti.

Antisī yamintucha warhipi.

Ampe arhikuekaxamkitsini i karakata enkasī kamarajka arhintani.

15. Kuruku sési jasī ka nana kwerajpiri

Ma jurhiatikua jimpo kuruku sési jasī nana kwerajpirini mokukuspti, arhispti eska inte nonha jeyapanhintaxempka interi wantakuani jimpoka jukari sawapiti mintsitaxempti ka nonha nema jeyapanhikuntaxempti santaruksī teresamurhaxempti menku isī enka mintsitampka jimpoka isīnha wantaxempti eska kwini sapirhatiicha enka pireparini jamani jarhajkaksī.

Nana kwerajpiri isī p'otantaspti.



-Isisti, kuini sapirhaticha santaru sési piresinti eska t'ú joperu t'ú santeru tarheska ka santarhu sési jasini (itekini), cheti anhanckakua kanikua sési meresinti ka chéti punkuaricha sési jarhansi ka kánikua mereani (memetani).

Ka kuruku sési jasi isi arhispti nana kuerajperini.

-Isisti eska t'ú narini arini jaka joperu ampe maruata ji xáni sési jasikuani (itekikuani) ka tarhekuani, enka inte kwini sapirhaticha sántaru sési jasí wantakua wemuk'a.

Isi kurhachaparini kuruku sési jasini, nana kuerajpiri isi janhastantaspti.

-K'éri tata kuerajpiri ka k'éri nana kuerajpiri isi etsakutixati ini parhajpini jimpo tsipekuani ka irekuani eska námanka imaecha sántaru sési exeka paru yámu tsipiticha ini parajpini jimpo.

Ka t'únkini inskstiksi sési jasikuani (itekikuani), wakusini inskustiksi winhapikuani, kwini sapirhatichani insastiksi pirekuani, tarhechuni inskustiksi jawatperakuani jimposi inte tsipku jawarti k'wiripuni tsinharhitani.

Ka yámu tsipitichani isi ampe intsasti, jimposi yamintucha tsipiparini jampti ini parajpirini jimpo. Ka yási t'ú kuruku sési jasí tsipintsi ka tekantsi ampenhari jinkoni kueranhaka. ³⁰

1.- Eska nari arhintaka yasí kurhamarhperakuechani mokunta.

1.- Kuruku ampe arhispi nana kwerajpirini.

2.- Ampe jimpo kuruku no wekaurhixempi.

3.- Nana kwerajpiri na potantaspi kurukuni.



Ma jurhiatikua juatarhu exep'erantasptiksī axuni tekechuni jinkoni. Ka axuni arhinchaspti tekechuni, mámaru ampe arhispti ka i nomampe úspti úkuni ka not'u úspti kwapikuarhini, jimpojka axuni sontku sīpakurhispti wiriaparini.

Tekechu tatsikua jirinhaspti áchati manakurhiri atarini ka isī arhispti.

-Jikini exeraka axuni ma, ka enkari uska matsanhani cheti kuanikukuani jimpo turi kani kwiripita jatsiaka pari tirerani ka kanerakat'uri kanikua tumpina imeri sīkuirini jinkoni ka sīwankuechani jinkoni.

Ka ahati manakurhiri atari wekaspti isī niatani eska tekechu namanka arhipka, jimposī kurhamarhipti tekechuni.

-Ka nána úwa jupikani axunini. Ka tekechu isī arhispti.

-Jatarini ka jikini páka jirinchantani axunini.

Ahati atari isī uspti jataspti ka wiriastaspti tekechuni jirinchantani axunini, ka nosī uspti antankuni, tatsikua tsitasptiksī jimpoka axuni juatarhu niraspti jirikurhini ka notarusī erankuspti. Ahati kwatantaspti ka notaru wekaspti axunini nirani jirinchantani.

Ka tekechu ikiatinku arhispti ahati manakurhiri atarini.

-Ketsintsirini ka jantiajku jurakurini pachka ji mentaru uni ampenhani wekaka. Nochkari t'ú cheti kuanikukuani jinkoni nori uska axuni atani. Ka ahati terekuarhini ka isī arhispti.

-Amini ketsia, yasī mitiska cheti jukaparhakuani ka marhoakuani ka yasī enka ji jatsikakini jucheti jajkirru notarukini menu jurak'oka. Yasī orhepatini juchetiwakari pa ji mintsikurhiparini nirani naninkani wekaka nirani.

I.- Turhisī jimpo karantsi, ampenkari kurhankuka ini karakatani.



1.- Kurhamarhperakuaechani mokunta.

1.- Axuni ka tekechu nani exeperantaspiksī.

2.- Axuni antisī ikiatapi tekechuni.

3.- Tekechu néni arhispi pa jarhoatani axunini jupikani.

4.- Tekechu ampe ekuspi achatini pa i wékani nirani jarhoani, axunini jupikani.

5.- Tekechu ka ahati nana niraspiksī axuni jirinchantani.

6.- Tekechu ka ahati uspiksī axunini antankuni, karat' u anti.

7.- Ahati tekechuni ampe mokukuntaspi, enka tekechu arhipka eska kestsintapirinka.

8.- Ahati antisī notarhu wekapi jurajkuni tekechuni.

9.- Jatsiku ampe uspi ariksī eska karakatarhu nari kurhankuka.

Axuni	
Tekechu	
Ahati	



10.- Amperi santeru tsitiski karakataerini tekechu, axuni ka áchati manakurhiri atari.

Ixu unhariku yamu imani ampe enka karakata tekuchuri xani wantajka



**Centro de Investigaciones y Estudios
Superiores en Antropología Social**
DGEI





16. Tata k'eri tsiri jatsiri ka wajpecha

Tata k'eri tsiri jatsiri wánikua wájpa káxempti, ka yámu icha nosi uxempti páperani ka nikt'ú pámpnerani ka nikt'ú jarhoajperani ka nokt'ú uxemptiksí mintsiperani menku isi warhiperani jarhaxemptiksí.

Ma jurhiatikua jimpo yámu wájpechani pímarhiantaspti paru sési páperataeri ka mintsikuaeri ampe wantontskuarhikoni. Ka i jurhiatikua jimpot'u achatini ma juatarhu axaspti pirimu karhasiri p'iterani.

K'éri kumanchikuarhu yámu wajpecha tankurhintaspti ka intechaeri japarini tátijempa yámu pirimuchani sántari jinkoni jokuaspti, énka kamarapka jokuani wajpechani xeraspti ka arhiaspti eska jankuarhintapinkaksí jokukata pirimurini kuarhakuni.

Wájpecha mántani ka mántani jankuarintasptiksí ka noma úspti kuarhakuni, tátsikua tátijempa jokukatani kwerakuspti ka yámu pirimuchani mantani kuarhakukospti.

Tátsikua wajpechani isi arhiaspti.

-Jucheti wátsicha nonemaksíni ikwichakueni jasí xanharurhu páti ka not'u arhinchatiksíni nit'uksíni nema ata, enka cha yámintucha sési jasí páperata jatsiaka ka sési kurhamujperani ka nonemani ikiata jatanhikuni.

Ka tata k'éri isi kamaraspti wajpechani arhiani.

-Jucheti watsicha así jamaje warhiperani, winhapintse, mintsiperaje, jarhojperaje ka kurhankutsperaje. Enka cha arhukurhitini jawaka isku nemaksíni tamu isi xanhatatati ka tsitaterankini chari kwiripuni.

I.- Eskari na kurhankuka karakatani mokunta karakatechani.

1.- Ne wajpechani wanikua kaxempi.

2.- Tatá k'eri na jarhati wajpa kaxempi. Ampeksí uxempi.

3.- Tatá k'eri ampe uspi pa wajpechani kuntantani.



4.- Tatá kerí nana janhastapi wajpechani pa icha unksí sési páperani.

5.- Tatá k'eri ampe arhiaspi wajpechani pa icha upirinka sési páperani.

6.- Sési jarhaski pa sesi páperani cheni jempechauni, anti.

7.- T'u cheni na jasí páperata jatsiski cheti pirentsichani jinkoni, erachichani jinkoni ka tatichani jinkoni.

8.- Yasí turhisí jimpo karantsi inteni karakatani.

9.- Unharhiku ixu ketsikua imani ampe enkari noxani tsitika karakataeri ampe.

17. Wichu ikiamsi

Jarhaspti ma wichu turhipiti chakikasĩ enka kanikua ikiamchkapka jimpoka iskunemani wekaxempti kasarhini, i wichu t'arhu kwixempti enka wakasĩri tirekua kanikua patsakata japka jimpoka ahati jima incharaxempti patsani yamu jasĩ witsakua karhirini enka tarhetaru warhotampa.

Ma jurhiatikua wakasĩcha karhimapunkuaspti, jimpoka ahati tarhetarhu kánikua tarheraspti ka jima niantasptiksĩ enka tirekua intechaeri japka. Nosĩ uspti tireni jimpoka wichu ikiamsi katsarhiaxempti nowekaspti pachka intecha witsakua karhirini apinka.

Ka wakasĩcha isĩ arhispti.

-Wichu ikiamsi ka xepiti enkari ikwichakweni jasĩ mintsita jatanhikari, t'ú iskusĩri notsini jiarataka witsakuani arhani. Inte tirekua patsakata jarhasti juchantsini eratsiparini enkasĩ anchikuarhikujka ahatini.

ka t'ú ixu xepinku jarhani ka utasĩ notsini jiaratani tireni, inteni tirekuani enka t'ú nori marhuatajka.

I.- Unharhiku yamu imani ampe enka ixu karakatarhu wantak'a.



II.- Yasĩ kurhamarhperakuechani mokunta.

1.- Na jasĩspi wichu ikiamsĩ

2.- Nani kwixempi wichu ikiamsĩ.

3.- Wichu ikiamsĩ néchani no jiarataspi t'ireni tarhu. Ka antisĩ no jiaratapi.

4.- Wakasĩcha wichu ikiamsĩni na arhispiĩ enka inte no jiaratapka witsakuani arhani.

5.- Antisĩ wichu p'amokompi t'irekuani enka jintepka pa wakasĩcha ka no pa inte.

6.- T'u ampe usĩnki imani ampenkoni enka t'u noxani marhotajka.



7.- Sésiski pa xani ikiani, anti.

8.- Ampe santaru sésiski ikiata o xepikua o tsipikua, anti.

9.- Sesi jarhaski pa kwiripuni ikiakuni. Anti.

10.- Yasí turhisí jimpo karantsi karakatani, isí eska t'ú nari kurhankuka.

18. Achamasí kurucha p'ítamati ka kurucha sapirhatcha

Achamasí kurucha p'ítamati icharhutarhu jatarini wenaspti kustakua sawapitini kustani, eratsiparini eska kustakua jinkoni wáni kuruchaecha wemipinka ka inte uni jájki jinkoni jupikani ka exeparini eska nonha ma kurucha wemipka notaru kustaspti.

Tatsikua kurucha p'ítamaterakuani (cheremakua) japontarhu kuanimaspti ka wáni kurucha pitamani.

Tsipiparini achamasí yamu kuruchechani arhiaspti.

-Ji eratsispka eska cha santeru wáni wemikurhipinka kustakuani kurhaparini, jimpoka jiksini exexempka itsirhu wemikurhini jarhani. Ka yasí exeska eska kustakua nompe marhuaska.



Isi wantarini eratsintaspti eska wetarhisinka erokuarhini ka anchikuarhini anchikurhitani jinkoni ampemanka ujka marhuani anchikurhitarhu, ka pachka kurucha p'itamani wetarhisinti p'itamaterakua itsirhu anapu ka nonha kustakua jinkoni.

I.- Kurhamarhperakuaechani mokunta.

1.- Achaması kurucha p'itamati, na eratsispi uni pa santaru wani kurucha pitamani.

2.- Kuruchaecha wemispi, enka ahati kustakuani jinkoni kustani japka.

3.- Antisi isi eratsipi ahati eska kustaparini santaru wani kurucha jupiapinka.

4.- Yası turhisi jimpo karantsi karkatani.

19.MIANHANTASİNKAKSİ KA MIAWANTASİNKAKSİ

Jucha mianhantasınga,
Námanka jimpo jámakası ini parhajpini jimpo,
Jucha mianhantasınga,
Námankaksı wantontskuarhijka kwiripuni jinkoni,
Jucha mianhantasınga,
Námankaksı tsipikua etsakujka iretarhu.

Ka miawantasınkaksı,



Kw'iripuchani enkatsini jánhastaka xanharani,
Ka miawantasĩnkaksĩ,
Kw'iripuchani enkatsini jarhotaka éskani irekuaeri ampe,
Ka miawantasĩnkaksĩ,
Kw'iripuchani enkatsini pámpika kwiripini echerirhu.

Uk'ukasti yamu ampe sési xanhatani ini parhajpinini,
Wétarhisĩnti eratsikua pa sési eratsiparini jámani,
Uk'ukasti menku isĩ sési jámani,
Wétarhisĩnti winhapikua ka tekantskua,
Uk'ukasti kurhankuni tsípikuani ka warhikuani,
Wétarhisĩnti jinteni kw'iripu.

Mianhantasĩnkaksĩ ka miawantasĩnkaksĩ,
Sésikua jimpo ka nósikua jimpo,
Yasĩ ka pawani ka menku isĩ,
Wétarhisĩnti irekani ka irekani,
Jorhenkurhiparini, p'ikwarheraparini ka eratsiparini
Jimpoka nosĩ mítiska, nosĩ mítiska, na jatini...